

#### 第4回日ソ沿岸市長会議共同コミュニケ

日ソ沿岸市長会の招待により、1973年9月28日から10月5日まで、モロゾフ・ペ・エル、ハバロフスク市執行委員会議長を団長とするソビエト対外都市関係協会対日都市関係支部代表団が日本に滞在した。

ソビエト代表団は、暖かい友好的な歓迎を受けた。

金沢市において、第4回日ソ沿岸市長会議及び環境問題に関するシンポジウムが開催された。

会議とシンポジウムには、日本側から青森市助役石村陸奥雄、秋田市長高田景次、本荘市長佐藤憲一、男鹿市収入役江畑与太郎、山形市助役梅津龍夫、酒田市長相馬大作、日本代表団長新潟市長渡辺浩太郎、上越市長小山元一、柏崎市長小林治助、富山市長改井秀雄、高岡市長堀健治、新湊市長内藤友明、金沢市長岡良一、七尾市長青木重治、福井市助役山際喜一、敦賀市長矢部知恵夫、舞鶴市長佐谷靖、環境庁長官官房審議官橋本道夫が、

ソ連側からソ連代表団長 ハバロフスク市執行委員会議長モロゾフ・ペ・エル、イルクーツク市執行委員会議長サラツキー・エヌ・エフ、ウラン・ウデ市執行委員会議長ウベエフ・ウエ・ペ、ブラツク市執行委員会議長ペレワロフ・エヌ・ゲー、ナホトカ市執行委員会議長ククソフ・エヌ・アー、シエレホフ市執行委員会議長アルヒボワ・エム・エス、ジエレズノゴルスク市執行委員会議長ルカビシニコフ・ウエ・アー、ソ連対外都市関係協会幹部会員ソロビョフ・エル・エヌ、公共水道事業科学技術研究所副所長シヌーベルト・エヌ・アー、ロシア社会主義連邦共和国国家計画委員会副部長ゴット・アー・イ、ソ日協会事務局員スミルノフ・ユー・イが参加した。

友好と相互理解の雰囲気の中で行われた第4回会議において、日本の諸都市と、ソ連の諸都市との間の友好的・文化的・経済的関係を今後もひきつづき強化・発展させる問題と老人福祉の問題が話し合われた。

会議参加者は、更に、各種使節団の交換、映画祭及び児童画展の開催、都市の生活と活動に関する情報の交換、並びにソビエトと日本の都市間の友好的・文化的関係を深めるためのその他の施策の重要な役割を確認し、今後ともこうした対策を講じてゆくとの決意を表明した。

双方の代表者たちは、日本の日本海沿岸地域とソビエトの極東・東シベリア地域間の経済的な交流の意義を高く評価し、双方の努力によつて、経済・貿易関係の今後の発展を達成しようとの決意を表わした。

双方の代表者たちは、日本とソビエトにおける老人福祉の向上に向けられた政策について意見を交換し、このような意見交換の重要性を認めた。

都市環境問題に関するシンポジウムにおいては、都市環境保全のための政策とこの分野における両国の現状について報告を受け、日ソ両都市においておこなわれている具体的な政策に関しても意見交換が行われた。

双方は、かような情報の交換はきわめて有益であることを認め、双方の代表者によつて提起された具体的な問題を实际的解決に導くために今後とも全面的な研究が必要であるとの一致した見解に達した。

双方は、日ソ沿岸市長会議が伝統化し、両都市住民間の諸関係の全面的な強化・発展において、又、相互理解と友好関係を深めることにおいて、重要な役割を演じていると同時に、日本海地域において、アジアにおいて、又、全世界における平和の事業に一定の貢献をしていることを高く評価した。

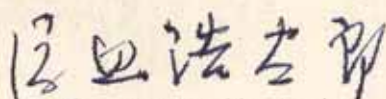
双方は、かような会議は、将来においても、日本とソビエトの都市間並びに、日本とソビエトの国民間の全般的な関係の発展を促すと同時に平和の事業に貢献するであろうとの確信を表明した。


1973年10月3日

金 沢 市

日本代表団長

ソビエト代表団長

  
新潟市長 渡辺浩太郎

  
ハバロフスク市執行委員会議長  
モロゾフ・ペ・エル



## СОВМЕСТНОЕ КОММЮНИКЕ

### ЧЕТВЕРТОЙ ВСТРЕЧИ ПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ ГОРИСПОЛКОМОВ ГОРОДОВ ВОСТОЧНОЙ СИБИРИ И ДАЛЬНЕГО ВОСТОКА СССР И МЭРОВ ГОРОДОВ ЗАПАДНОГО ПОБЕРЕЖЬЯ ЯПОНИИ

По приглашению Ассоциации мэров городов западного побережья Японии по укреплению дружбы, экономического сотрудничества и культурных связей с советскими городами Восточной Сибири и Дальнего Востока в Японии с 28 сентября по 5 октября 1973 года находилась делегация Отделения по связям советских городов с городами Западного побережья Японии Ассоциации по связям советских и зарубежных городов во главе с председателем Хабаровского горисполкома Морозовым П.Л.

Советской делегации был оказан теплый и дружественный прием.

В городе Канадзава состоялась Четвертая Встреча председателей горисполкомов городов Восточной Сибири и Дальнего Востока СССР и мэров городов Западного побережья Японии, а также симпозиум по проблемам окружающей среды.

В указанных встрече и симпозиуме принимали участие: с советской стороны Морозов П.Л. – председатель Хабаровского горисполкома / глава советской делегации /, Салацкий Н.Ф. – председатель Иркутского горисполкома, Убеев В.П. – председатель Улан-Удэнского горисполкома, Перевалов Н.Г. – председатель Братского горисполкома, Куксов Н.А. – председатель Находкинского горисполкома, Архипова М.С. – председатель Шелеховского горисполкома, Рукавишников В.А. – председатель Железногорского горисполкома, Соловьев Л.Н. – член президиума Ассоциации по связям советских и зарубежных городов, Шуберт С.А. – заместитель директора НИИ коммунального ведения хозяйства, Готт А.И. – заместитель начальника отдела Госплана РСФСР, и Смирнов Ю.И. – секретарь общества "СССР-Япония", с японской стороны М.Исимура – заместитель мэра г.Аомори, К.Такада – мэр г.Акита, К.Сато – мэр г.Хондзё, Ё.Эбата – заведующий финансовым отделом муниципалитета г.Ога, Т.Умэдзу – заместитель мэра г.Ямагата, Д.Соома – мэр г.Саката, К.Ватанабэ – мэр г.Ниигата / глава японской делегации /, М.Кояма – мэр г.Дзёэцу, Д.Кобаяси – мэр г.Касивадзаки, Х.Каи – мэр г.Тояма, К.Хори – мэр г.Такаока, Т.Наито – мэр г.Симминато, Р.Ока – мэр г.Канадзава, С.Аоки – мэр г.Нанао, К.Ямагива – заместитель мэра г.Фукуй, Т.Ябэ – мэр г.Цуруга, Я.Сатани – мэр г.Майдзуру и М.Хасимото – советник министерства окружающей среды.

Во время Четвертой Встречи, которая проходила в атмосфере дружбы и взаимопонимания, были обсуждены, связанные с дальнейшим укреплением и развитием дружественных, культурных и экономических связей между совет-



скими и японскими городами, а также вопросы социального обеспечения по старости.

Участники встречи вновь подтвердили важную роль обмена различными делегациями, проведения кинофестивалей и выставок детских рисунков, обмена информацией о жизни и деятельности городов, а также других мероприятий по углублению дружественных и культурных связей между советскими и японскими городами и выразили решимость проводить эти мероприятия в дальнейшем.

Представители обеих сторон высоко оценили значение экономического обмена между Восточной Сибирью и Дальним Востоком СССР и Западным побережьем Японии и решили совместными усилиями добиваться дальнейшего развития экономических и торговых отношений.

Представители обеих сторон обменялись мнениями о мероприятиях, направленных на улучшение социального обеспечения по старости, которые проводятся в Советском Союзе и Японии, и отметили важность такого обмена мнениями.

На симпозиуме по проблемам окружающей среды были заслушаны о правительственной политике по сохранению окружающей среды и существующем положении в этой области в обеих странах, а также проведен обмен мнениями по конкретным мероприятиям, проводимым в советских и японских городах.

Стороны признали такой обмен информацией весьма полезным и пришли к общему мнению о необходимости дальнейшего всестороннего исследования поставленных представителями обеих сторон вопросов для их практического решения.

Обе стороны высоко оценили тот факт, что встречи председателей горисполкомов городов Восточной Сибири и Дальнего Востока СССР и мэров городов Западного побережья Японии стали традиционными и играют важную роль во всестороннем укреплении и развитии связей, в углублении взаимопонимания и дружественных отношений между жителями городов и вносят определенный вклад в дело мира в районе Японского моря, в Азии и во всем мире.

Обе стороны выразили уверенность в том, что эти встречи и в дальнейшем будут способствовать развитию всесторонних связей между советскими и японскими городами и между советским и японским народами и вносить вклад в дело мира.

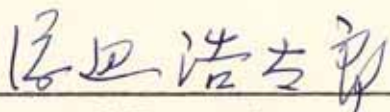
3 октября 1973 г. г. Канадзава

Глава советской делегации  
Председатель  
Хабаровского горисполкома



Морозов П.А.

Глава японской делегации  
Мэр города Ниигата



К. Ватанабэ